





#### DOSSIER DE PRENSA 27 DE SEPTIEMBRE DE 2013

## Aprendiendo de las Cuencas

Índice de contenidos Ficha	4
<b>El contexto</b> Abriendo nuevos caminos a la sociedad Por Miquel Molins, Presidente de la Fundación Banco Sabadell	7
Una topografía cultural de las Cuencas Mineras Asturianas Por Benjamin Weil, Director de Actividades de LABoral	9
La tesis Hacia una puesta en valor del paisaje cultural de las Cuencas Mineras Asturianas Por Nacho Ruiz Allén y Sara López Arraiza, Comisarios	s 11
El sonido de la mina La mina y su sonido Por José Manuel Costa, Comisario y crítico de arte	15
La exposición  Aprendiendo de las Cuencas. Artefactos de la memoria. Sal	la
de Exposiciones SabadellHerrero, Oviedo	17
Referentes lejanos	17
Artefactos mutantes	17
Memoria sonora	18
Imágenes de la exposición en Oviedo	19
Aprendiendo de las Cuencas. Espectros, proyecciones	
<b>y ensoñaciones.</b> LABoral Centro de Arte, Gijón	22
Los paisajes de las Cuencas. Artefactos mutantes Mapa Interactivo	22 23
Espectros	
Artefactos del pasado	23
Patrimonio sonoro. Testimonios	24
Los paisajes de las Cuencas. Bárbara Fluxá Álvarez-Mirand	la.
Paisaje minado, dibujando la destrucción de otro tiempo Procesos de resignificación. Filmaciones, Antonio Corral	25

Fernández. Homes de carbón

26





Proyecciones	
Artefactos del presente	26
Patrimonio sonoro. Música industrial	
para gente industrial	27
Los paisajes de las Cuencas. Marcos Martínez Merino.	
Mirando el Paisaje	27
Procesos de resignificación. Materias. Fran Meana. Los q	Įие
atraviesan el tiempo	28
Ensoñaciones	
Artefactos del futuro	28
Procesos de resignificación. Arquitecturas	29
Basurama. Las señales de las Cuencas	29
OSS Office for Strategic Spaces / Ángel Borrego	
Cubero. Proyecto diferido: Paisaje Administratio	<i>1</i> 0 29
Recetas Urbanas. Recobrar el patrimonio	30
Los paisajes de las Cuencas. <i>La mina y su sonido</i>	30
Mind Revolution. Pozu Candín	30
Óscar de Ávila. <i>CicloS</i>	31
Edu Comelles, <i>Réquiem</i>	31
Daniel Romero. San Fernando	31
Imágenes de la exposición en Gijón	33
LABoral Centro de Arte y Creación Industrial	
Fundación La Laboral. Centro de Arte y Creación Industrial	
El Patronato	36
Asociación de Amigos de LABoral	37
El Equipo	38
Localización	39
Horarios	39
Tarifas	40
Recursos	40





DOSSIER DE PRENSA 27 DE SEPTIEMBRE DE 2013

APRENDIENDO DE LAS CUENCAS

FICHA

## Aprendiendo de las Cuencas

#### **CONCEPTO**

Aprendiendo de las Cuencas es un proyecto de investigación cuyo objetivo es ofrecer una nueva mirada del paisaje cultural de las Cuencas Mineras Centrales de Asturias y que se plasma en una exposición con doble sede: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial en Gijón y la Sala de Exposiciones del SabadellHerrero en Oviedo. Para ello, se sitúa en correspondencia con algunos de los manifiestos arquitectónicos más importantes de las últimas décadas, surgidos como resultado de afortunados análisis vertidos sobre lugares antaño menospreciados. Las interpretaciones que Reyner Banham, Robert Venturi y Denise Scott Brown, Rem Koolhaas y el Atelier Bow-Wow realizaron sobre Los Ángeles, Las Vegas, Nueva York y Tokio, respectivamente, constituyen referentes indispensables para su desarrollo.

Al igual que estas ciudades, las Cuencas se han visto sensiblemente alteradas en un breve periodo de tiempo. Sometidas a un fuerte proceso de industrialización, han pasado, en pocas décadas, de ser unos valles naturales de estructuras económicas y sociales fundamentalmente rurales a incorporar en su seno pujantes aglomeraciones urbanas de inesperada densidad. Si bien no pueden competir en renombre con los anteriores ejemplos, su herética configuración urbana también es consecuencia del impacto, en un espacio concreto y en un periodo de tiempo relativamente breve, de intereses económicos. En consecuencia, la coexistencia de los paisajes natural, rural, industrial y urbano no se produce en ellas de un modo regulado o planificado. Los límites entre unos y otros están vagamente definidos, lo que impide precisar sus áreas de influencia. En conjunto, las Cuencas se perciben como un magma de identidades contrapuestas pero entremezcladas. Esto ha propiciado la aparición en su seno de modelos edificatorios profundamente heterodoxos que llevan inscrito en su código genético el conflicto sobre el que se levantan. Se trata de arquitecturas híbridas, artefactos mutantes, que, a pesar de la invisibilidad que les otorga su inevitable condición marginal, hoy en día son capaces de ofrecer interesantísimas lecciones arquitectónicas.

Con este estudio se pretende ensayar nuevas áreas de oportunidad en el pensamiento arquitectónico contemporáneo y reconvertir la imagen convencional que se tiene de las Cuencas, un lugar tradicionalmente denostado pero que, examinado desde una mirada desprejuiciada, conforma un entorno único en la estructura urbana europea.





En la Sala de Exposiciones del SabadellHerrero, *Aprendiendo de las Cuencas*. *Artefactos de la memori*a ofrece una muestra representativa de la labor de documentación y catalogación realizada durante el proceso investigador. Su contenido se desarrolla a partir del análisis de 40 de los artefactos más singulares identificados en este territorio. En LABoral Centro de Arte y Creación Industrial la reflexión se extiende, a modo de especulación onírica, a partir de los contenidos elaborados en la investigación a través de tres apartados: *Espectros, proyecciones y ensoñaciones*.

FECHAS: 27.09.2013-23.02.2014

**PRODUCCIÓN:** LABoral Centro de Arte y Creación Industrial y

SabadellHerrero

#### EN COLABORACIÓN CON



INVESTIGACIÓN Y COMISARIADO: Nacho Ruiz Allén y Sara López **Arraiza** forman parte de zon-e arquitectos, estudio con despacho en Asturias y Madrid y fundado en 2001 por Nacho Ruiz Allén y José Antonio Ruiz Esquiroz. Desde sus inicios, el estudio ha estado comprometido con la investigación arquitectónica, con especial atención a sus aspectos tectónicos y energéticos. El trabajo de zon-e ha sido premiado en diversos concursos de arquitectura. Asimismo, su obra construida ha sido ampliamente reconocida, recibiendo, entre otros, el XX Premio Asturias de Arquitectura en 2010 por las Viviendas Sociales en Cerredo y el Premio Internacional de Buenas Prácticas de la ONU-Habitat Dubai 2010 por el Ayuntamiento de Noáin. Sus proyectos han sido publicados en numerosos medios, tanto nacionales como internacionales, entre los que destacan las revistas Arquitectura Viva. Architectural Review y Wallpaper. Esta última publicación incluyó al estudio en su Architects Directory del año 2011, considerándolo uno de los estudios emergentes más destacados del panorama internacional. Por otra parte, sus proyectos y edificios han sido expuestos en diversas instituciones, tanto nacionales como internacionales, destacando el Van Alen Institute de Nueva York, la Architecture Foundation de Londres y la Cité de l'architecture et du patrimoine de París.

zon-e ha realizado, en colaboración con el Grupo de Investigación del Paisaje Cultural de la Universidad Politénica de Madrid (GIPC), los proyectos de investigación *Nuevas Dimensiones del Paisaje Minero*, del año 2007 y *Análisis y evaluación estratégica del Paisaje Minero de Asturias*, del año 2009. El primero de estos trabajos desembocó en la publicación del libro *Acciones Conceptuales en el Paisaje*. *Dimensiones de la Memoria*.





ARTISTAS: Óscar de Ávila, Basurama, Edu Comelles, Cómo crear historias, Antonio Corral Fernández, Bárbara Fluxá, Fran Meana, Marcos Martínez Merino, Mind Revolution, OSS Office for Strategic Spaces, Recetas Urbanas, Daniel Romero

**DISEÑO:** Bisdixit

**ESPACIO:** Sala de Exposiciones SabadellHerrero, Oviedo, y Galería de Exposiciones de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón

SABADELLHERRERO. Más allá de su actividad financiera y de acuerdo con los principios del Grupo, en el Principado de Asturias el SabadellHerrero tiene como prioridades en el ámbito social el fomento de la cultura y el talento. Las acciones de la Fundación en estos ámbitos se materializan en las becas en prácticas para alumnos de la Universidad de Oviedo, las ayudas anuales a la investigación o las actividades periódicas en la Sala de Exposiciones SabadellHerrero. De su actividad también destaca su participación en los Premios Príncipe de Asturias, así como el Premio Fundación Banco Herrero a la investigación en ciencias sociales.

#### PERIÓDICO COLABORADOR

**EL COMERCIO** 

#### **ACTO INAUGURAL**

Con el patrocinio de:

Zacapa

Promueve el consumo responsable de alcohol

#### Concierto de Fasenuova

Roberto Lobo y Ernesto Avelino llevan trabajando juntos bajo la denominación Fasenuova cerca de una década. Su proyecto abarca desde la experimentación musical hasta la escena de baile y los ritmos más cercanos al punk o al industrial. A lo largo de todo este tiempo han conseguido participar en los festivales más importantes de la península, a la vez que han logrado una creciente aceptación de público y crítica, convirtiéndose así en una de las bandas más destacadas de la escena nacional.

Fasenuova está desarrollando una residencia artística en LABoral desde el pasado mes de abril, donde desarrollan su *Laboratorio Sonoro y Escénico*, proyecto que llevan a cabo en el Centro de Arte y Creación Industrial con la intención de dar luz a un nuevo espectáculo.





APRENDIENDO DE LAS CUENCAS EL CONTEXTO

### Abriendo nuevos caminos a la sociedad

Por Miguel Molins, Presidente de la Fundación Banco Sabadell

El Grupo Banco Sabadell está muy atento a las transformaciones económicas y sociales de nuestro entorno y a las innovaciones en cualquier ámbito. Los nuevos emprendedores, altamente cualificados y con gran capacidad de proyección, son un colectivo al que ya prestamos máxima atención pues representan esa innovación y esa transformación social desde el ámbito económico. En un momento como el actual una entidad como la nuestra, tradicionalmente comprometida con las empresas, no puede despreciar las grandes ideas en potencia, los proyectos que con ingenio pero también con esfuerzo y seriedad abran nuevos caminos a la sociedad.

Estar atentos a esos nuevos caminos significa también reflexionar sobre el pasado, sobre el legado de otras épocas que nos orienta de cara a la acción futura. El proyecto de investigación y exposición de zon-e en torno a las Cuencas Mineras Asturianas es en este sentido un excelente e interesantísimo ejemplo de proyecto cultural orientado a pensar dicho legado. *Aprendiendo de las Cuencas* gira fundamentalmente en torno a la arquitectura y al paisaje, a la herencia recibida en lo que atañe al territorio de esa zona del Principado de Asturias, pero también sirve para pensar cómo aprovechar la experiencia para crear, para innovar. Los objetivos de *Aprendiendo de las Cuencas*, así, cuadran perfectamente con la visión y los valores de Banco Sabadell.

Otro de los elementos de interés que para Grupo Banco Sabadell y su Fundación tiene la iniciativa de zon-e Arquitectos y de LABoral es su capacidad para unir talento en dos ámbitos como son el de la creación artística y el de la investigación. *Aprendiendo de las Cuencas* es a la vez investigación y exposición, lo cual permite que alrededor de dicho proyecto se generen un conjunto de actividades para públicos diversos en las que se han implicado agentes e instituciones también diversas. El proyecto, así pues, va en la línea de la Fundación Banco Sabadell en su apuesta por el talento en sus más heterogéneas manifestaciones. Los premios al talento científico (el Premio Fundación Banco Herrero a la Investigación en Ciencias Sociales y el Premio Banco Sabadell a la Investigación Biomédica) complementan la acción de la Fundación Banco Sabadell en el campo del talento artístico y la innovación cultural, con el patrocinio de actividades como la Feria de Videoarte Loop, el concurso Art<30 o la Semana de la Cultura.

Con *Aprendiendo de las Cuencas*, además, Banco Sabadell y su Fundación quieren demostrar su compromiso renovado con el





Principado de Asturias. En un contexto de implantación creciente en todo el territorio español, Banco Sabadell no quiere sin embargo perder la proximidad con las sociedades de mayor presencia, como la asturiana. Este proyecto, en el que los elementos de reflexión local son tan importantes, es una excelente oportunidad para Banco Sabadell en su voluntad de apostar por la innovación arraigada al territorio.

Damos pues la bienvenida a este interesante proyecto que estamos muy satisfechos de haber coproducido. Quiero felicitar especialmente a los comisarios por su labor de investigación y agradecer a todas las personas que han participado por su esfuerzo para sacar adelante este innovador proyecto.





APRENDIENDO DE LAS CUENCAS EL CONTEXTO

## Una topografía cultural de las Cuencas Mineras Asturianas

Por Benjamin Weil, Director de Actividades de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial

A lo largo de los últimos 150 años Asturias ha experimentado cambios significativos como consecuencia de la industrialización primero, y de la desindustrialización después. Con un origen profundamente rural, paisajes montañosos y duras condiciones climatológicas, la región ha estado habitada por un pueblo con gran capacidad de resistencia que, de forma gradual, fue adaptando su forma de vida a las nuevas condiciones sin dejar por ello de conservar gran parte de sus tradiciones. Y si en otras partes del mundo la Revolución Industrial trajo consigo una radical alteración del paisaje, Asturias retiene muchos de sus rasgos primigenios gracias a que, de algún modo, la industria y los pozos se han incorporado al territorio de forma mucho menos conspicua que en aquellos otros lugares a que nos referíamos. Y aunque el fenómeno ha alterado, como no podía ser de otro modo, la fisonomía del lugar, las diversas capas que se suceden en su desarrollo podrían equipararse a los estratos geológicos que a menudo surgen en el paisaje.

Como consecuencia, los entornos industriales y mineros de Asturias presentan características claramente diferenciadas frente a los de sus regiones homólogas. Conviene asimismo señalar que esa expansión tuvo lugar siguiendo un patrón más bien errático, una circunstancia que ha tenido también su efecto en la manera de ver y sentir el entorno. Como en el caso de procesos de urbanización acelerados ocurridos en otros lugares del planeta, la sensación es más de crecimiento descontrolado que de un desarrollo planificado con criterios de racionalidad. De ahí que no nos sorprenda que Sara López Arraiza y Nacho Ruiz Allén, los dos arquitectos que han explorado y cartografiado la región, hayan basado conceptualmente su proceso de trabajo en análisis de desarrollos urbanos como el de Las Vegas, una ciudad que ha crecido de forma acelerada y, por consiguiente, anárquica. Como arquitectos que observan el mundo, se remiten también a otros estudios realizados por colegas suyos en ciudades como Nueva York y Tokio, dos urbes con una rica historia de cambios y cuya morfología permite también hacer seguimiento de su evolución a lo largo del tiempo.

Pero más que una compilación en forma de libro, los dos arquitectos han optado por desarrollar una interesante aproximación que surge





como un híbrido a medio camino entre la exposición convencional y el documental tridimensional. Los proyectos y objetos presentes en el espacio expositivo son fruto de una meticulosa investigación que pone en pie una topografía increíblemente densa de un entorno único. Fotos y mapas, artefactos y grabaciones sonoras se mezclan con instalaciones artísticas, filmes, bases de datos y herramientas interactivas. En ese sentido, López Arraiza y Ruiz Allén asumen el papel del comisario, pero también el del arquitecto de la información, sentando las bases para una representación exhaustiva del territorio dirigida a revelar su singularidad.

Aprendiendo de Las Cuencas, un título claramente alusivo a Learning from Las Vegas, el influyente estudio realizado por Robert Venturi, Denise Scott Brown y Steven Izenour sobre esa ciudad norteamericana, allana el terreno para una nueva comprensión del contexto asturiano, subrayando la riqueza y la especificidad de su panorama cultural, diseccionando la singularidad con la que la arquitectura vernácula tradicional ha ido modificando su función con el transcurso del tiempo para hacerse eco de las alteraciones en la forma de vida, fruto de las distintas oleadas de cambios vividas por Asturias, y proponiendo un nuevo marco interpretativo que permita comprender mejor las de desarrollo de la zona. Formalmente. sorprendentemente bien con la investigación museológica que LABoral tiene interés en promover desde el mismo día de su fundación y que se propone explorar nuevas formas al servicio de la experiencia y difusión del conocimiento.

En su conjunto, las dos exposiciones presentadas en la Sala de Exposiciones SabadellHerrero y LABoral Centro de Arte y Creación Industrial ofrecen una valiosa visión sobre un territorio que simboliza los cambios vividos por el mundo en un tiempo récord; en poco más de un siglo, lo que fue un enclave aislado se transformó en una zona pujante y de ahí pasó a sufrir un grave declive económico, a pesar de los claros indicios de riqueza cultural y de potencial renacimiento.

LABoral se honra de haber sido un firme defensor de este último aspecto así como un escaparate de esta forma singular de presentar la información, una interfaz que esperamos se convierta en una experiencia única para amplios sectores del público. Es también un placer colaborar por vez primera con la Fundación Banco Sabadell y con SabadellHerrero, sin cuya contribución este proyecto no habría llegado a buen término. Por último, vaya mi agradecimiento a los arquitectos/comisarios por esta ilusionante aventura.





APRENDIENDO DE LAS CUENCAS LA TESIS

# Hacia una puesta en valor del paisaje cultural de las Cuencas Mineras Asturianas

Por Nacho Ruiz Allén y Sara López Arraiza, Comisarios

El proyecto de investigación *Aprendiendo de las Cuencas* tiene como objetivo ofrecer una nueva mirada del paisaje cultural de las Cuencas Mineras Centrales de Asturias. Su ámbito de estudio parte de una aproximación intensiva sobre el territorio delimitado por las cuencas fluviales de los ríos Nalón y Caudal y los valles que las rodean. Este área comprende los concejos de Ribera de Arriba, Morcín, Riosa, Mieres, Lena, Aller, Langreo, San Martín del Rey Aurelio, Laviana, Sobrescobio y Caso, y ocupa una superficie aproximada de 1.600 km². No obstante, otros concejos colindantes comparten, en parte o en su totalidad, rasgos identitarios con los anteriores, por lo que puede considerarse que las Cuencas abarcan una extensión aún mayor. El ámbito de estudio se complementa con una aproximación puntual a otros lugares de la geografía asturiana sometidos igualmente a intensos procesos industriales.

La investigación se sitúa en correspondencia con algunos de los manifiestos arquitectónicos más importantes de las últimas décadas, surgidos como resultado de afortunados análisis realizados sobre lugares antaño menospreciados. Las interpretaciones que Peter Reyner Banham, Robert Venturi y Denise Scott Brown, Rem Koolhaas y el Atelier Bow-Wow realizaron sobre Los Ángeles, Las Vegas, Nueva York y Tokio, respectivamente, constituyen referentes indispensables para su desarrollo.

Masivos movimientos migratorios, la explotación exacerbada de la inclinación al juego, la provechosa alianza entre tecnología, economía y sociedad de masas, o la reconstrucción acelerada tras una fatal combinación entre un gran terremoto y una guerra sin cuartel... Por distintas razones y en un determinado momento del tiempo, estas ciudades sufrieron transformaciones a una velocidad mayor de la que habitualmente da forma a los entornos que habitamos. En todas ellas parece haberse cumplido una de las máximas que rigen la física dinámica según la cual *a mayor velocidad menor control*. De su estudio se deduce que, en aquellos lugares cuyo crecimiento se escapa de los mecanismos tradicionales de planificación y la arquitectura se aleja de tediosos mandamientos disciplinares, es aún posible encontrar elementos susceptibles de renovar el paisaje construido.





El resultado de todas estas investigaciones es que hoy estamos más predispuestos que nunca a fijar nuestra atención en lo anónimo y espontáneo. Somos conscientes de las ventajas de considerar el entorno construido como paisaje. Nos vemos capaces de otorgar un sentido especial a todos los fenómenos cotidianos y ordinarios que modelan la sociedad contemporánea. Entendemos que la cultura urbana lleva aparejada una experiencia más desinhibida de lo construido. Y, por último, somos capaces de aceptar, por fin, que la interpretación de la realidad circundante en base a parámetros exclusivamente estéticos ha pasado a mejor vida.

Actualmente todavía es posible encontrar otros contextos en los que el predicamento arquitectónico ha sido igualmente desplazado en virtud de imperiosas fuerzas incompatibles con la encorsetada planificación. Examinados desde un enfoque alternativo es posible detectar en ellos potencialidades que, de otro modo, permanecerían ocultas. Es el caso de las Cuencas Mineras Asturianas, en las que violentos procesos de industrialización modificaron sensiblemente un territorio que, hasta fechas relativamente recientes, se había mantenido prácticamente inalterado. La concentración de actividad minera y siderúrgica, por exigencias de la rentabilidad económica, también supuso aquí la transformación radical e irreversiblemente del paisaje. En pocas décadas pasaron de ser unos valles naturales de estructuras económicas y sociales fundamentalmente rurales a incorporar en su seno pujantes aglomeraciones urbanas de inesperada densidad.

La revisión de los análisis arquitectónicos más relevantes de las últimas décadas proyectados sobre entornos urbanos marginales u olvidados y su extrapolación a un entorno industrial concreto, como el de las Cuencas Mineras Asturianas, supone un enfoque novedoso que ofrece interesantes resultados. Si bien las Cuencas no pueden competir en renombre con las ciudades anteriormente citadas, si lo pueden hacer en tamaño y complejidad. En su conjunto, ocupan una superficie más extensa que la ciudad de Los Ángeles y su fisonomía actual es consecuencia de una acumulación de fenómenos extremadamente contrapuestos.

La complicada orografía de la zona, unida al corto periodo de tiempo que ha transcurrido desde que estos valles abandonaron su configuración original, han motivado la entrada en conflicto de los cuatro *paisajes* que aquí confluyen: *natural, rural, industrial y urbano*. De resultas, la coexistencia entre *paisajes* no se da de un modo regulado o planificado. Los límites entre unos y otros están vagamente definidos y esto hace que sea difícil precisar con exactitud el área de influencia de cada uno de ellos. En conjunto, las Cuencas se perciben como un magma de identidades contrapuestas pero entremezcladas.





La controvertida coexistencia de los paisajes natural, rural, industrial y urbano hace que cada uno de ellos aún mantenga una especie de batalla soterrada por hacerse con el carácter del lugar. Batalla inconclusa, puesto que a pesar de haber finalizado el crecimiento económico y ser neutralizado el fugaz dinamismo de la zona, la persistente evolución de estos paisajes no hace sino perpetuar un conflicto entre caracteres imposibles de reconciliar. Por otra parte, la refriega no se produce en un despejado campo de batalla. Para complicar aún más el panorama, una densa red de infraestructuras: líneas férreas, autopistas, carreteras, senderos, ríos y alguna que otra cinta transportadora de mineral, se entreteje en el fondo de cada valle. Todas estas infraestructuras ocupan su sitio a empellones, asfixiando a las numerosas edificaciones que entre ellas se levantan y empujando a buena parte del resto de construcciones a encaramarse en las pronunciadas pendientes de las montañas.

Nos encontramos ante un entorno sin equivalente en Europa. Los ejemplos conocidos de las grandes regiones mineras ocupan entornos geográficos mucho más amables, por lo que su singularidad se reduce exclusivamente a edificaciones, instalaciones e infraestructuras industriales. En las Cuencas Mineras Asturianas, por el contrario, todo elemento, tanto natural como construido, rural como urbano, industrial como residencial, y a cualquier escala, desde el pequeño objeto hasta la gran infraestructura, está condicionado por este violento choque de caracteres.

En algunos casos este choque supuso, además, la aparición de modelos edificatorios profundamente heterodoxos que llevan inscrito en su código genético el conflicto sobre el que se levantan. Es posible advertir lugares cuya configuración formal o resolución programática se encuentra a medio camino de cualquiera de los paisajes que aquí se dan cita. Castilletes mineros de aspecto similar al de construcciones rurales, centros de transformación de forma y dimensiones semejantes a las de las edificaciones contiguas, antiguos hórreos y almacenes de labranza reconvertidos en vivienda o aparcamiento de vehículos, vestigios industriales aprovechados como espacios habitables, grandes vacimientos de arqueología industrial devorados por la naturaleza, construcciones residenciales con alma rural y ambición urbana, esbeltos fragmentos urbanos en plena naturaleza o entre edificaciones rurales, viviendas de voluntad autónoma apiladas en bloques, residencias privadas sobre naves industriales, y un largo etcétera. Se trata de arquitecturas híbridas, artefactos mutantes, que, a pesar de la invisibilidad que les otorga su aparente condición marginal, hoy en día son capaces de ofrecer interesantísimas lecciones arquitectónicas.

La especificidad de las Cuencas Mineras Asturianas, lejos de ser estudiada como un productivo laboratorio de heterodoxas





configuraciones socio-morfológicas, ha sido tradicionalmente denostada, en gran medida debido a su carácter desestructurado y vulgar. Sin embargo, la combinación de circunstancias contrapuestas es la que da fundamento a la excepcionalidad de su paisaje. Y es ésta condición singular, la razón de fondo de que merezcan un especial interés y sean objeto del proyecto de investigación *Aprendiendo de las Cuencas*. Este proyecto se dirige, por una parte, al público general y, por otra, a dos sectores específicos: el de la investigación y el de la creación artística a través de una serie de acciones que culminan con una exposición doble en la Sala de Exposiciones SabadellHerrero en Oviedo y LABoral Centro de Arte y Creación Industrial.

Con el título de *Aprendiendo de las Cuencas. Artefactos de la memoria*, la Sala de Exposiciones SabadellHerrero ofrece una muestra representativa de la labor de documentación y catalogación realizada durante el proceso investigador. Su contenido se desarrolla a partir del análisis de 40 de los *artefactos* más singulares identificados en este territorio.

Aprendiendo de las Cuencas. Espectros, Proyecciones, Ensoñaciones, en LABoral Centro de Arte y Creación Industrial de Gijón, se concibe como la extensión de los objetivos, análisis y métodos representativos desarrollados en el proyecto. Si la anterior exposición funciona como síntesis de la investigación, a modo de *rito iniciático*, esta otra podría considerarse la *especulación onírica* sobre los contenidos allá mostrados. Está estructurada en tres secciones, cuyos elementos exploran las posibilidades de reinterpretación de los múltiples pasados, presentes y futuros de las Cuencas.

Hoy más que nunca, es necesario comprender que no basta con recuperar y preservar en un estado original, momificado, el Patrimonio Industrial. Su recuperación debe ir acompañada de una identificación de las especiales virtudes que posee todo el paisaje en su conjunto. El reto de la sostenibilidad, en el delicado contexto económico actual, implica la capacidad de gestionar la herencia recibida, uno de cuyos primeros pasos es, necesariamente, su puesta en valor. En el caso concreto de las Cuencas Mineras Asturianas, en franco declive desde hace tiempo, se hace aún más necesario realizar acciones como ésta, encaminadas a la reactivación sensible y cultural del lugar. Con la difusión pública del proyecto se pretende, en definitiva, reconvertir la imagen de un territorio que, examinado desde una mirada desprejuiciada, conforma un entorno único en la estructura urbana europea.





APRENDIENDO DE LAS CUENCAS EL SONIDO DE LA MINA

## La mina y su sonido

Por José Manuel Costa, Crítico y Comisario

El año pasado LABoral puso en marcha un proyecto llamado *El arte y su sonido* que trataba de realizar un retrato sonoro del Centro de Arte, en un momento único, cuando sus salas se veían acústicamente activadas por una exposición de arte sonoro: *Visualizar el sonido*, comisariada por el colectivo Fiumfoto.

La ejecución de ese proyecto implicó el trabajo de al menos una docena personas de manera inmediata y a casi veinte artistas que trabajaron de forma libre sobre el material recogido y puesto a disposición en Internet, dando así lugar a sendas remezclas que pasaron a sumarse a *El arte y su sonido*.

El arte y su sonido resultó una experiencia positiva, tanto por los mecanismos puestos en marcha como por el compromiso de los participantes. Y, por supuesto, gracias a las obras definitivas editadas en CD-Rom y a los mencionados remixes. Finalmente queda un proceso ampliamente documentado en las páginas de laboralcentrodearte.org, los sonidos recogidos y no modificados de un momento preciso, montados como composiciones artísticas que, además de su propio mérito, quedan como testimonio de la creatividad de unos artistas, también en un momento determinado.

Este año LABoral pone en marcha un proyecto expositivo, muy ligado a Asturias, pero de validez en otras zonas e incluso otros países. Este proyecto, elaborado por los arquitectos Nacho Ruiz Allén y Sara López Arraiza (Zon-e) se llama *Aprendiendo de las Cuencas*, un nombre de lo más explícito. Por descontado, se trata de un tema perfecto para darle continuidad a ... *y su sonido* que, en esta ocasión se llama, sin mayores complicaciones, *La mina y su sonido*.

La mina y su sonido tiene algunos rasgos diferenciales respecto a El arte y su sonido. Entonces se estaba tratando con un espacio cerrado, concebido originalmente en un doble aspecto didáctico/industrial y transformado luego en un equipamiento cultural que mira sobre todo hacia un posible futuro. La mina tiene un carácter por completo diferente. Es el centro de un imaginario que opera dentro y fuera como fuente de identidad asturiana, habiendo sustituido en muy poco tiempo otras señas como la costa, la montaña inaccesible, lo agropecuario, lo salvaje, lo urbano. La mina, las Cuencas, constituyen un complejo de ideas, actitudes y construcciones, físicas y sociales propias del capitalismo industrial, a su vez en vía de extinción.





El arte y su sonido, iniciativa puesta en marcha durante una exposición de arte sonoro no tuvo una presencia expositiva que quizás habría sido redundante. En cambio, La mina y su sonido se plantea en un doble sentido: como composiciones y como instalación en el marco de Aprendiendo de las Cuencas. Este último aspecto amplía forzosamente el ámbito de colaboración: carecería de sentido que exposición y proyecto fueran cada uno por su lado. De hecho, esa colaboración se ha producido desde el comienzo y La mina y su sonido se entiende en lo expositivo como complemento aural de Aprendiendo de las Cuencas.

La mina y su sonido se compone de cuatro piezas, realizadas con grabaciones del entorno (o las interioridades) de cuatro pozos destacados y que vienen a representar los ambientes natural, rural, urbano y plenamente industrial donde se implantaron las minas. La mina y su sonido es más compleja que El arte y su sonido, no sólo en lo logístico (hay que trasladarse a lugares no controlados como un Centro de Arte y en algún caso como el castillete del Pozo San Fernando hay que vivaquear en pleno monte) sino también en los contenidos.

En último término, el sonido de los entornos natural, rural y urbano podría haberse grabado en cualquier parte de Asturias, con mina o sin mina. Lo diferencial es que, de la misma manera que la mina, física y social, se integraba/incrustaba en esos entornos, también lo hicieron sus sonidos. De forma que, siendo cada obra independiente aunque parte del todo, en la exposición los sonidos de esos entornos se solapan y el común denominador de todos ellos, el de la mina. Esto plantea nuevos retos, pero también una perspectiva ampliada sobre la relación de lo sonoro y lo ambiental.

Los cuatro artistas que intervienen en *La Mina y su sonido*, son:

Edu Comelles: Pozo Sotón, El Entrego Oscar de Ávila: Pozu Espinos, Turón

Mind Revolution: Pozo Candín, La Felguera Daniel Romero: Pozo San Fernando, Orillés

Como el pasado año, Juanjo Palacios realiza una multiplicidad de tareas que van desde la concepción general del proyecto hasta detalles documentales del mayor interés. Su presencia no sólo inspira, sino que empuja.





APRENDIENDO DE LAS CUENCAS LA EXPOSICIÓN

# Aprendiendo de las Cuencas. Artefactos de la memoria

#### Sala de Exposiciones SabadellHerrero, Oviedo

Partiendo de la identificación, selección y catalogación de aquellos ejemplos de arquitecturas, construcciones o elementos urbanos representativos de este singular entorno sin equivalente en Europa, *Aprendiendo de las Cuencas. Artefactos de la memoria* actúan en Oviedo como una especie de rito iniciático. En la sala se muestran los resultados del trabajo de documentación y catalogación realizado durante el proceso de investigación con voluntad analítica y divulgativa. Las referencias bibliográficas del estudio, los ejemplos más destacados de los *artefactos*, palabra con la que los comisarios se refieren a las arquitecturas híbridas que son el núcleo de este proyecto, y una pieza sonora vinculada a la memoria de los valles mineros de Asturias son parte de los contenidos.

#### **REFERENTES LEJANOS**

En un espacio de documentación se incluye una entrevista con los comisarios, imágenes de la muestra en las dos sedes y un ordenador con la documentación del proyecto *La mina y su sonido*. En cuatro pantallas se mostrará un audiovisual, producido por LABoral, de cada uno de los cuatro libros en *loop* que han servido como contexto y referente a la investigación. Se trata de estudios realizados sobre aquellos entornos urbanos que insinúan un *desplazamiento con respecto a lo canónico*, en Los Ángeles, Las Vegas, Nueva York y Tokio, realizadas por Peter Reyner Banham, Robert Venturi y Denise Scott Brown, Rem Koolhaas y el Atelier Bow-Wow respectivamente. Un mapa de las Cuencas Mineras asturianas mostrará la ubicación de los 40 artefactos seleccionados.

Montaje audiovisual: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial / Sergio Redruello

#### **ARTEFACTOS MUTANTES**

Tras 51 incursiones de exploración, 5.615 kilómetros recorridos y 4.391 fotografías tomadas se han catalogado 1.001 *artefactos*, procedentes tanto de las Cuencas como de concejos limítrofres y las grandes áreas siderúrgicas de Gijón y Avilés. Todos ellos tienen un denominador común: se trata de arquitecturas cuya configuración formal o resolución programática está a medio camino de los cuatro paisajes identificados en las Cuencas: *natural*, *rural*, *industrial* y *urbano*.





De todos ellos se han escogido 40 para su descripción pormenorizada. Lejos de estar formada por las construcciones más relevantes, esta selección tiene como objetivo ofrecer un enfoque sistemático, transversal y no jerárquico de las múltiples variantes detectadas. En algunos casos la fotografía es suficiente para evidenciar el interés por el *artefacto*. En otros, el análisis gráfico permite desprenderse de la sutil veladura de la imagen y comprobar lo relevante de su configuración volumétrica o funcionamiento interno. Finalmente, también es posible que haya que buscar más allá, sirviéndose de la historia que se oculta detrás de su apariencia física. Con estos tres recursos: imagen, dibujo y texto, la muestra aspira a forjar una visión poliédrica de unas arquitecturas tan complejas como difíciles de categorizar.

Fotografías: Jose Francisco Arias

#### **MEMORIA SONORA**

Es tan elevada la superficie de territorio transformado y tan abundante el número de artefactos que el origen de su existencia podría situarse aún más allá de lo acontecido en las últimas décadas. La pugna entre paisajes en superficie es, de algún modo, imagen especular de lo que desde hace milenios yace en el subsuelo. Pliegues, fracturas, deslizamientos y una geometría extremadamente compleja definen la distribución de las capas de carbón bajo el terreno. Las arquitecturas del exterior podrían haber surgido como reflejo invertido de este otro paisaje oculto. Un lugar que tan solo insinúa su poderoso influjo en la desigual lucha entre el hombre y los estratos de las profundidades. La proyección de buena parte de los artefactos catalogados está acompañada de la obra sinfónica NiFe, cuyo nombre alude al núcleo de la tierra, formado por níquel y hierro. Fue compuesta como homenaje a las víctimas de los accidentes de 1995, uno de los años más trágicos de la minería asturiana, en el que perdieron la vida 33 personas. Sus 13 minutos de duración rememoran con gran intensidad la emoción, angustia y drama que se desencadenan cuando el interior de la tierra se revuelve contra sus ocupantes.

Audio: NiFe, 1995. Flores Chaviano Jiménez, SGAE

Fotografías: zon-e arquitectos

Montaje audiovisual: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial /

Sergio Redruello

Agradecimientos: Orquesta de Cámara de Siero, Manuel Paz,

Fernando Oliva



APRENDIENDO DE LAS CUENCAS IMÁGENES DE LA EXPOSICIÓN EN OVIEDO



Foto: Jose Francisco Arias Artefactos mutantes. Depósito/palomar en Bueño, Ribera de Arriba y el plano axonométrico.



Foto: Jose Francisco Arias Artefactos mutantes. Castillete del pozo Sotón, San Martín del Rey Aurelio y el plano axonométrico.



Artefactos mutantes. Central Hidroeléctrica de Tanes en Rioseco, Sobrescobio y el plano axonométrico.













**Memoria sonora**. Imágenes de alguno de los *artefactos* catalogados por los comisarios, incluidos en la vídeo-proyección de la obra *NiFe*. Fotos: zon-e













**Artefactos de la memoria**. Imágenes de la exposición en la Sala SabadellHerrero, en Oviedo. Fotos: Cortesía de los comisarios





# Aprendiendo de las Cuencas. Espectros, proyecciones y ensoñaciones

### LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón

La Galería de Exposiciones de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial acoge, a modo de especulación onírica, los Espectros, proyecciones y ensoñaciones, a través de los cuales se plantea una extensión de los objetivos, análisis y métodos representativos elaborados en la investigación en los que colaboran distintos artistas con producciones específicas: Fran Meana explora nuestra capacidad de imaginar el futuro, combinando el cine documental, la literatura de ficción y proyectos arquitectónicos utópicos; Bárbara Fluxá realiza una lectura de las implicaciones de esta particular yuxtaposición de paisajes (natural, rural, industrial y urbano). Continuando con la línea de trabajo iniciada por LABoral con El arte y su sonido, la exposición acoge La mina y su sonido, una propuesta en colaboración con el crítico y comisario José Manuel Costa, con el apoyo del artista y fonografista Juanjo Palacios, que incluye el desarrollo de cuatro piezas de paisajismo sonoro a cargo de Óscar de Ávila, Edu Comelles, Mind Revolution y Daniel Romero, así como una convocatoria para la realización de un concurso de mixtapes desde mediados de octubre de 2013 hasta mediados de febrero de 2014. Además se incluyen distintos ejercicios de re-significación de la arquitectura de las Cuencas a cargo de los arquitectos **OSS Office for Strategic Spaces**, Recetas Urbanas y el colectivo Basurama, así como especulaciones de otros artefactos posibles con las propuestas de zon-e + Cómo crear historias y alumnos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (ETSAM).

#### Los paisajes de las Cuencas Artefactos mutantes

Documentación

Al igual que en la Sala de Exposiciones SabadellHerrero en Oviedo, en el Centro de Arte y Creación Industrial de Gijón se presenta una zona de documentación que incluye la entrevista a los comisarios, imágenes de las dos sedes, y archivos que documentan el proceso de trabajo del proyecto *La mina y su sonido*. La zona se completa con los libros usados como referencia para consulta:

- Los Angeles, The Architecture of Four Ecologies, P. Reyner Banham, 1971
- Learning from Las Vegas: The Forgotten Symbolism of Architectural Form, Robert Venturi, Denise Scott Brown, Steven Izenour, 1972
- Delirious New York: a Retroactive Manifesto for Manhattan, Rem Koolhaas, 1978
- Made in Tokio, Atelier Bow-Wow, 2001





Montaje audiovisual: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial / Sergio Redruello

#### Mapa interactivo

Documentación

Un mapa interactivo se muestra en la exposición en LABoral. En él, sobre las trazas subterráneas de las capas de carbón dibujadas hace más de un siglo por Luis Adaro y Magro, se sitúan los 1.001 artefactos identificados. A cada uno de estos *artefactos* corresponde un mapa específico en superficie, formado por los subsistemas de los paisajes a los que pertenece: *natural*, *rural*, *industrial* o *urbano*. Igualmente las conexiones entre cada artefacto y aquellos otros con los que comparte vínculos de tipo, uso, estado y modelo, perfilan un mapa yuxtapuesto formado por constelaciones dinámicas de configuración abstracta.

Visualización y programación: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial / David Dalmazzo

Bosquejo estratigráfico de la Cuenca Central de Asturias, Luis de Adaro y Magro. Cortesía de: Instituto Geológico y Minero de España Fotografías: zon-e arquitectos

#### **ESPECTROS**

Los innumerables pasados de un lugar en continua transformación

#### Artefactos del pasado

Material de archivo -planos y fotografías- de edificios desaparecidos

Desde que estos valles abandonaron su configuración original, la persistente evolución de sus múltiples paisajes no ha hecho sino perpetuar un conflicto entre caracteres imposibles de reconciliar. El declive económico de las últimas décadas es un síntoma más de que se trata de un lugar vivo en continua transformación. El paulatino cierre de las explotaciones mineras, la desaparición de la siderurgia, el desmantelamiento de gran parte de la actividad industrial o la eliminación de antiguas líneas férreas suponen el fin de un periodo, pero no el cese del proceso.

En la imparable huida hacia adelante que sostiene el territorio se han ido depositando aquí y allá multitud de edificaciones, coágulos construidos de su frenética mutación. Muchas de ellas aún se mantienen en pie, pero son todavía muchas más las que poblaron este territorio y de las que no queda ni rastro. Tan solo la esquiva memoria gráfica, en forma de planos y fotografías, permite entrever la inmensa cantidad de artefactos desvanecidos en el pasado.

Fondos procedentes de:

Archivo del Grupo Duro Felguera de Langreo (Depositado en el MUSI, Museo de la Siderurgia de Asturias, Langreo)

Asociación Cultural y Minera Santa Bárbara, Mieres Archivo Histórico de Hunosa, Pozo Fondón, Langreo





Archivo Histórico Minero

Archivo de Ortiz y Sobrinos

Archivo Histórico Asturiana de Zinc S.A., Castrillón

Asociación Cultural y Minera Santa Bárbara, Mieres

Centro de Interpretación Armando Palacio Valdés. (Depositado en el

Portal Memoria Digital de Asturias, www.asturias.es/memoriadigital)

Fondo del fotógrafo Antonio Ramón Felgueroso Durán (Depositado en el MUSI, Museo de la Siderurgia de Asturias, Langreo)

Fondo gráfico y documental del Museo de la Memoria, San Martín del Rey Aurelio

MUMI, Museo de la Minería y de la Industria, El Entrego

Museo del Ferrocarril de Asturias, Gijón

Muséu del Pueblu d'Asturies, Gijón

MUSI, Museo de la Siderurgia de Asturias, Langreo

Memoria Digital de Asturias (www.asturias.es/memoriadigital)

Montaje audiovisual: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial / Sergio Redruello

#### Patrimonio sonoro

#### **Testimonios**

Un palimpsesto de voces y rostros sirve de aproximación a los personajes, vivencias y leyendas que protagonizaron el auge de la actividad minera durante las primeras décadas del siglo XX. Paradójicamente, la sociedad que coexistió con el esplendor empresarial y la introducción de nuevas tecnologías estaba lejos de participar de las promesas de la modernidad. La economía de subsistencia y el día a día se imponían sobre conceptos todavía remotos como bienestar, salud o cultura.

Sin embargo fueron ellos quienes con su esfuerzo forjaron la sociedad moderna que hoy en día puebla las Cuencas y, por extensión, el resto de la región. Además, su actitud frente a lo que les tocó vivir fue profundamente contemporánea. Aceptando los rigores de su entorno natural, siguieron vinculados a su contexto rural al tiempo que prestaban su esfuerzo a las demandas de lo industrial y presenciaban el empuje de lo urbano. La construcción de las Cuencas Mineras Asturianas responde necesariamente a la incertidumbre e inestabilidad del ambiente en el que se desenvolvieron sus habitantes.

Fondos procedentes de:

Archivo Histórico de Hunosa, Pozo Fondón, Langreo

Archivo Regueras Fanjul

Asociación Cultural "Amigos del Valle de La Güeria" (Depositado en el Portal *Memoria Digital de Asturias*, www.asturias.es/memoriadigital) Asociación Cultural y Minera Santa Bárbara, Mieres

Centro de Interpretación Armando Palacio Valdés (Depositado en el Portal "Memoria Digital de Asturias", www.asturias.es/memoriadigital) Fondo gráfico y documental del Museo de la Memoria, San Martín del Rey Aurelio





Fondo del fotógrafo Francisco Ruiz Tilve (Depositado en el Muséu del Pueblu d'Asturies, Gijón)

Fondo del fotógrafo Valentín Vega (Depositado en el Muséu del Pueblu d'Asturies, Gijón)

Muséu del Pueblu d'Asturies, Gijón

MUSI, Museo de la Siderurgia de Asturias, Langreo

Memoria Digital de Asturias (www.asturias.es/memoriadigital)

Montaje audiovisual: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial / Sergio Redruello

## Los paisajes de las Cuencas

# Bárbara Fluxá Álvarez-Miranda. Paisaje minado, dibujando la destrucción de otro tiempo, 2013

Instalación (vídeo, dibujo, fotografía). Vídeo proyección mono canal sobre muro con banda sonora original, gabinete de seis dibujos a láser y una impresión digital sobre tabla de madera y estructura de hierro. Esta obra nos presenta el inquietante territorio subterráneo de las cuencas del río Nalón y Caudal como un paisaje minado, destruido poco a poco, consumido y reventado (física, económica y socialmente) por la explotación minera. Este paisaje interior repleto de minas ocultas, conforma en la sombra la morfología del manto verde astur contemporáneo sin que apenas podamos imaginarnos lo que hay bajo él. Los apabullantes castilletes que asoman entre zarzales y robles son tan sólo pequeños hitos en comparación con las inmensas infraestructuras y construcciones interiores, decenas de pozos, chimeneas y cientos de kilómetros de galerías escondidas bajo las montañas asturianas.

A los profanos procedentes de otros lugares, que hoy quieran adentrarse en estos controvertidos paisajes ocultos, tan sólo les queda la imaginación, los mapas técnicos y las vivencias de las gentes que viven en este complejo lugar. Así, *Paisaje minado, dibujando la destrucción de otro tiempo* representa la perspectiva cultural de las Cuencas Mineras asturianas a través de la recreación de las antiguas cartografías, planos de labores, esquemas de explotación y documentación técnica procedente de los archivos de geólogos, topógrafos e ingenieros de minas y como no, de los testimonios de los hombres que han "minado" con sus manos y esfuerzo aquellos cientos de "criaderos de carbón" procedentes de otro tiempo geológico.

*Producción*: Plataforma o. Centro de Producción de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón.

Agradecimientos: Cecilia Sancho, Marcos Martínez Merino, Rocío García & Juan Palacios (Asociación Cultural Santa Bárbara), Pedro Fandos, Nano Méndez.





• Procesos de resignificación. Filmaciones Antonio Corral Fernández. *Homes de carbón*, 2009

Documental. 84'

De peligro y oscuridad, de esfuerzo y sudor, de barro y agua, de polvo, de trabajo duro, de mineros... de todo eso trata *Homes de carbón*. El documental recoge la jornada laboral de un grupo de trabajadores, acompañándoles desde que cogen la lámpara hasta que se duchan para volver a sus casas. Fue rodada entre 2006 y 2008 en Minas Figaredo, los pozos Santiago (Aller) y Nicolasa (Ablaña) y Minas Jovesa en el valle del Río Negro antes de su cierre.

#### **PROYECCIONES**

Trazas del presente proyectadas hacia nuevos porvenires

#### Artefactos del presente

La inmensa mayoría de los *artefactos* surgidos en las Cuencas son construcciones espontáneas que se sitúan al margen del discurso arquitectónico convencional. Su valor no reside en unas determinadas características formales o materiales, sino en su capacidad para responder de un modo desprejuiciado y eficaz a las demandas contrapuestas a las que han sido sometidos.

En los últimos años un buen número de arquitecturas contemporáneas, tanto en las Cuencas como el resto de la región, han demostrado tener idéntica capacidad de adaptación a entornos complejos en los que confluyen paisajes diversos. La cualidad autónoma, ensimismada y objetual de estas arquitecturas pasa a un segundo plano y sus límites se diluyen en favor de una mayor interacción con el contexto. Su condición mutante e híbrida permite extraer una lectura positiva del violento choque de caracteres que ha condicionado la morfología de las Cuencas. Un invisible hilo conductor emparenta a estas arquitecturas con las que desde antaño hoyan el territorio, estableciendo sutilmente las bases para hablar de una peculiar genealogía.

#### **Proyectos**

- Centro Deportivo y de Ocio Juan Carlos Beiro. La Felguera, Langreo ACXT. Javier Pérez Uribarri
- El Jardín Vertical. Centro cultural de Moreda. Moreda. Aller. Jose Manuel Álvarez
- Vivienda de acero y madera. [Refugio para un ex-jugador de rugby]. Ranón, Soto del Barco

Ecosistema Urbano. Belinda Tato & Jose Luis Vallejo

- Garajes La Cuadriella, Turón Miguel Ángel García-Pola Vallejo
- Vivienda para artista + hotel rural. La Pereda, Llanes longo+roldán
- 22 viviendas de protección pública. El Nodo, Avilés MTM arquitectos. Javier Fresneda y Javier Sanjuán





- Centro de Interpretación del Hórreo. Bueño, Ribera de Arriba Rogelio Ruiz Fernández y Macario Luis González Astorga
- Sala de Control de Baterías de Cok. Veriña, Gijón Tectum Ingeniería. Elena Prieto Palacios + Constantino Hurtado Mingo.
- 131 viviendas protegidas. Mieres
  ZIGZAG ARQUITECTURA. Bernardo Angelini + David Casino
   15 viviendas de protección social. Cerredo, Degaña
  zon-e Arquitectos

#### · Patrimonio sonoro

#### Música industrial para gente industrial

Este lema de Genesis P-Orridge encierra múltiples líneas de fuerza. Hace referencia a cómo lo industrial, una actividad económica apoyada en el desarrollo tecnológico, modifica lo social a partir de la transformación continua del medio. Se trata de un movimiento ascendente que conduce a la humanidad hasta el tan ansiado progreso. Ahora bien, ¿qué sucede cuando este trayecto a la felicidad se ve truncado? ¿Qué sucede cuándo es preciso volver a negociar qué sector industrial hay que abandonar y cuál hay que emprender? Entonces, como sucedió a finales de la década de los sesenta en el Reino Unido, el descontento crece, quedando la música como una suerte de catalizador de un tipo de violencia casi primitiva.

A principio de los ochenta, Mieres buscaba la manera de digerir la famosa reconversión. Mientras el paro crecía y la ciudad se empezaba a despoblar, un grupo de adolescentes forman el Equipo Estético Ética Makinal, un colectivo que experimenta con música generada con sintetizadores, al mismo tiempo que investiga en los principios visuales de las vanguardias, referenciando en su modo de hacer al futurismo o el dadaísmo. A pesar de vivir en la periferia, el colectivo pronto se engarza con la escena estatal y, también, por medio del intercambio de cartas, fanzines y casetes, con grupúsculos de países como Francia, Italia o los EE.UU.

Equipo Estético Étika Makinal: Ángel San José, Rafael Hernández, Pablo San José, Ernesto Avelino

Fondos procedentes de: Ernesto Avelino, Ángel San José

#### • Los paisajes de las Cuencas

#### Marcos Martínez Merino. Mirando el Paisaje, 2013

Proyección de tres secuencias sobre la convivencia del paisaje urbano, Video, 3'36"

natural e industrial en las Cuencas Mineras de Asturias. Las imágenes pertenecen al rodaje del largometraje documental *ReMine*, *el último movimiento obrero* (diciembre, 2013) y fueron obtenidas con intención de reflejar la belleza del paisaje minero y la paradójica convivencia de su abundante patrimonio industrial con una naturaleza voraz que está recuperando lentamente lo que un día el hombre le arrebató. Una





metáfora que martillea con el estrépito del *turullu* que irrumpía en los valles mineros para anunciar el cambio de turno o un fatal accidente. Las imágenes fueron filmadas durante el verano y el otoño de 2012 en Langreo, Mieres, Lena, Aller, Degaña, Narcea, Riosa, Laviana y Turón.

#### • Procesos de resignificación

#### Fran Meana. Los que atraviesan el tiempo, 2013

Instalación. Acero, cemento, madera, material impreso, audio y amplificadores

Los que atraviesan el tiempo es una instalación que explora nuestra capacidad de imaginar el futuro partiendo de elementos presentes en nuestra vida diaria.

La obra recrea una cotidianeidad tan híbrida como la arquitectura de las Cuencas. Los *artefactos* generados por Meana son el resultado de la recombinación de materiales —objetuales, constructivos y gramaticales— y de la translación del concepto de arquitectura híbrida, núcleo de este proyecto, a un presente alternativo donde lo natural, lo rural, lo industrial y lo urbano se entremezclan. Algunos objetos remiten a usos y formas tradicionales y otros a elementos industriales obsoletos. Todos ellos construyen una realidad llena de yuxtaposiciones y cruces temporales.

Agradecimientos: Ayuntamiento de Castrillón, Archivo Histórico Asturiana de Zinc S.A., Castrillón y Muséu del Pueblu d'Asturies, Gijón *Producción*: Plataforma o. Centro de Producción de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón.

#### **ENSOÑACIONES**

Representaciones idealizadas de algunos futuros posibles

#### Artefactos del futuro

Una vez interiorizados los nuevos enunciados arquitectónicos que proponen las arquitecturas de las Cuencas, se hace posible elaborar especulaciones gráficas y matéricas de otros artefactos posibles. Del mismo modo que el paisaje construido ha surgido como resultado de procesos de acumulación, tergiversación, reinterpretación, remezcla, yuxtaposición, combinación y manipulación de lo que ya estaba allí, estos artefactos del futuro surgen sobre preexistencias varias. Nacen con la pretensión de dar un nuevo salto al vacío, trasladando aún más allá los límites de la oportunidad arquitectónica. Insuflan nueva vida a los objetos sobre los que se incrustan, transformándolos radicalmente y prolongando hasta el paroxismo sus posibilidades de uso, forma o significación. Lejos de plantear un nuevo modo de hacer, se ocupan de ensayar el potencial de una lógica hace tiempo establecida. Lo único que se mantiene inmutable en este territorio son las leves que lo definen, por las cuales solamente lo alterable y provisorio, en otras palabras, lo mutante, tiene cabida en su superficie.





- Maquetas: zon-e + Cómo crear historias

Los comisarios de la exposición reinterpretan cinco de los artefactos mutantes analizados en una proyección hacía el futuro de usos posibles.

- Impresiones. Alumnos aula PFC, Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Madrid: Jessica Carranza Muñoz, Teresa Jiménez Cuevas, Marina Kindelán Calvo, Enrique López Rodríguez, Marta Niño Saco, Mónica Ortiz Álvarez, Bárbara Palacios Orozco, Jerónimo Quevedo Cabrera, Hugo Anaximandro Rodríguez Rial, Marta Torres Párraga.

# • Procesos de resignificación. Arquitecturas Basurama. Las señales de las Cuencas, 2013

Prototipo para proyecto de acción ciudadana. Señales de tráfico intervenidas, fotografía, impresión sobre papel

Las señales de tráfico hacen visibles tanto posibles peligros como líneas de actuación o incluso recursos. Avisan de elementos que nos podemos encontrar en el camino y recomiendan que nos comportemos de una manera o de otra. Sirven tanto para recordárselo al oriundo, que a fuerza de recorrer lo andado tiende a confiarse, como al recién llegado, que desconoce el entorno que pisa.

Las señales son producidas siempre desde una administración pública que, a través de un protocolo general, aplica acupuntura paisajística en áreas locales. ¿Sería posible ampliar y profundizar este protocolo, singularizarlo y gestionarlo entre los diferentes actores que pueblan un paisaje? O incluso ¿sería posible diseñar, fabricar y geolocalizar nuestras propias señales para mostrar al mundo un relato subjetivo? Este proyecto es un prototipo incipiente donde los diseños han sido pre-definidos por los artistas. La intención final es que estos diseños queden a disposición de diferentes agentes con el objetivo de testear sus reacciones. Soñamos en un futuro no muy lejano, cuando la impresión 3D sea definitivamente doméstica o el acceso a su tecnología

Fotografías: Paula Andrés Castrillo

Con la colaboración de: EMULSA, Empresa Municipal de Servicios de

más cercano, en que será posible que cada comunidad pueda señalizar

Medio Ambiente Urbano de Gijón

## OSS Office for Strategic Spaces / Ángel Borrego Cubero. Proyecto diferido: Paisaje Administrativo, 2013

Vídeo 5'

su entorno.

Paisaje Administrativo propone la revisión de las soluciones encontradas y expuestas al aprendizaje en las Cuencas Mineras desde la perspectiva burocrática, de planeamiento, de normas y leyes que pretendieron poner orden (y aún insisten en mantenerlo durante el hundimiento) a una actividad dominada por la oportunidad económica y el azar geográfico y social. La detección de los desplazamientos y





desajustes de dicho paisaje normativo o administrativo, generalmente importado y tanto más inadecuado cuanto más poderosas son las fuerzas que debe ordenar, forma parte de una estrategia general de OSS para recuperar para el individuo una cierta capacidad de negociación y de acción su entorno inmediato.

#### Recetas Urbanas. Recobrar el patrimonio, 2013

¿Qué debe hacer un grupo de ciudadanos para obtener el derecho de uso de un suelo o edificio obsoleto de propiedad pública? En el caso del promotor privado movido por intereses económicos ya lo sabemos...

El riesgo del trabajo de interlocución social está en que la ciudadanía pierda la capacidad de proponer y pelear; que la condición de la creatividad y libertad humana -condiciones naturales e innatas-, se terminen por manipular.

Recordemos que existen otros tipos de política, donde conviven diferentes modelos de autogestión concentrados, que bien articulados están produciendo la construcción o rehabilitación de unos espacios independientes a la financiación y a la gestión pública.

Ilusiona ver colectivos y grupos de gente de todas las edades que están organizándose en redes. Recetas Urbanas y la red Arquitecturas Colectivas, plantean estrategias conjuntas, con sus armas: legales, arquitectónicas y de mediación social.

#### • Los paisajes de las Cuencas

#### La mina y su sonido

Instalaciones sonoras parte de un programa transversal a todas las secciones de la exposicióm

Mind Revolution (Eugenia Tejón y Ángel González). *Pozu Candín*, 2013

Pieza sonora, 15' 12"

Composición creada a partir de las grabaciones realizadas en el Pozu Candín y su entorno del barrio de Vega en La Felguera

La composición se concibe como un recorrido que se inicia con el ambiente del paisaje urbano identificado por el paso del tren y el tráfico de la zona de las tolvas. Éste convive, a su vez, con los sonidos naturales y el mundo rural en el que destacan los pájaros y animales domésticos. Continúa el paseo por el barrio de Vega y las viviendas cercanas a la boca de mina donde se escuchan conversaciones entre vecinos y otros aspectos relacionados con su forma de vida. La parte final del recorrido está dedicada íntegramente al paisaje industrial de la mina que actualmente está en proceso de cierre y cuyos sonidos derivan de los trabajos de mantenimiento ocasionales y la constante de los compresores que todavía continúan activos.

El agua actúa como elemento unificador de la estructura compositiva ya que está presente en el lugar de múltiples formas, desde la balsa que recoge el agua extraída de las galerías hasta el efecto sonoro de la lluvia sobre la propia arquitectura.





Agradecimientos: trabajadores del Pozu Candín, especialmente Graciano Álvarez Ardura y Aquilino Díaz Antuña

#### Óscar de Ávila. CicloS, 2013

Pieza sonora, 15'

Composición creada a partir de las grabaciones realizadas en el Pozu Espinos y su entorno, Turón

CicloS: serie de etapas o estados por los que pasa un acontecimiento o fenómeno que se repiten en el mismo orden hasta llegar a una etapa o estado a partir de los cuales vuelven a repetirse en el mismo orden.

A través de sus tres principales movimientos -Inmersión, Viaje y Transformación-, *CicloS* permite al oyente situarse junto al actor principal, el carbón, y ser un testigo sonoro de las etapas que han ido marcando la evolución y la transformación del entorno del Pozu Espinos. Como una analogía del propio viaje del carbón, desde su extracción hasta su transformación. Utilizando para este fin y como herramientas principales, de un modo metafórico, las propias sonoridades del pozo y de su entorno.

Agradecimientos: Borja Fernández

#### Edu Comelles. Réquiem, 2013

Pieza sonora, 15'

Composición creada a partir de grabaciones de campo y entrevistas con mineros realizadas en los Pozos Sotón y María Luisa en San Martín del Rey Aurelio y Langreo respectivamente, en el Valle del Nalón, Asturias en agosto de 2013

Réquiem es una composición sonora que sintetiza las experiencias, relatos y sonidos capturados durante cuatro jornadas consecutivas en dos pozos mineros. La composición pretende poner sobre la mesa las problemáticas que azotan el sector de la minería asturiana y la sensación terminal, de fin de ciclo, que sobrevuela las Cuencas Mineras, cual espada de Damocles.

Réquiem retrata unos sonidos al borde de la extinción, ambientes acústicos de una lenta agonía, de un horizonte incierto y nebuloso; Réquiem trata de esta época de incertidumbre, dudas y miedos, de una manera de vivir que se extingue. Réquiem, si me lo permiten, es una oda, un homenaje, un último vals por la minería.

Agradecimientos: dedicada a los mineros de Pozo Sotón y María Luisa que me abrieron las puertas de su mundo y me acompañaron en este descenso a las entrañas de la minería del carbón

#### Daniel Romero. San Fernando, 2013

Pieza sonora, 14'38"

Postal sonora confeccionada a partir de grabaciones realizadas en el Castillete de San Fernando, Orillés y sus proximidades

La obra se centra en la palpable deshumanización sonora producida en el castillete desde su abandono, a finales de los años 60. El paisaje







sonoro ha sido gradualmente devuelto de nuevo a la montaña, cuyas sonoridades, propias de cualquier ambiente natural, sólo se ven interrumpidas por el incesante murmullo reverberado del agua en las profundidades del pozo, de más de 250 metros de profundidad, que permanece inmutable y omnipresente, como una estatua sonora, dejada ahí por el hombre para recordar el pasado.

Agradecimientos: Daniel G. Ferrera

Más información en el blog *La mina y su* sonido en http://www.laboralcentrodearte.org/es/files/2013/bloglaboral/ultimo sposts/es/actividades/files/2013/educacion/artesonido/blog/





APRENDIENDO DE LAS CUENCAS IMÁGENES DE LA EXPOSICIÓN EN GIJÓN



**Espectros.** *Artefactos del pasado*. Lavadero en Figaredo. Foto: Archivo de Ortiz y Sobrinos (Depositado en el Archivo de Asturiana de Zinc S.A, Castrillón)



**Espectros.** *Testimonios.* Locomotora Matilde Sotón 1900. Foto: Archivo Histórico de Hunosa Pozu Fondón, Langreo.



Espectros. Patrimonio sonoro. Testimonios

Grupo de mineros en la bocamina. Foto: Archivo Histórico de Hunosa Pozu Fondón, Langreo.





**Espectros. Bárbara Fluxá**. *Paisaje minado, dibujando la destrucción de otro tiempo*, 2013. Still de la vídeo-proyección.



Foto: Cortesía del artista **Proyecciones. Fran Meana**. *Los que atraviesan el tiempo*, 2013.

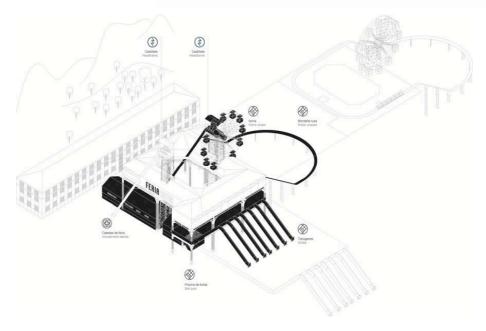


Foto: Kike Llamas

**Proyecciones. Artefactos del presente.** Centro Deportivo y de Ocio Juan Carlos Beiro. La Felguera. ACXT, Javier Pérez Uribarri.







**Ensoñaciones.** *Artefactos del futuro*. Maqueta de zon-e + Cómo crear historias



Ensoñaciones. Basurama. Las señales de las Cuencas, 2013





LABoral CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL INFORMACIÓN

### Fundación La Laboral

La Fundación La Laboral. Centro de Arte y Creación Industrial es una entidad de carácter cultural, declarada de interés general, que rige los destinos del Centro de Arte. El objeto de la Fundación se determina en el artículo 6.1 de sus Estatutos y es "la promoción y difusión del arte y la creación industrial a través de la gestión de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial".

# PATRONATO DE LA FUNDACIÓN LA LABORAL. CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL

**Presidenta:** Ana González Rodríguez, en representación del Principado

Vicepresidente primero: Alejandro Calvo Rodríguez, en representación del

Principado de Asturias

Vicepresidente segundo: Nicanor Fernández Álvarez, en representación de

EdP\_HC Energía

#### **Vocales Patronos**

Principado de Asturias, representado por José Adolfo Rodríguez Asensio

Caja de Ahorros de Asturias

Fundación Telefónica

#### Miembros Corporativos Estratégicos

EdP\_HC Energía

Ayuntamiento de Gijón

Autoridad Portuaria de Gijón

#### **Miembros Corporativos Asociados**

Alcoa Inespal S.A.

#### **Secretario**

José Pedreira Menéndez

#### **Patrocinadores**

SabadellHerrero

Telefónica I+D

**DKV Seguros** 

#### **Colaboradores**

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

**Emulsa** 

#### Periódico colaborador

El Comercio

LABoral es una entidad agregada al Campus de Excelencia Internacional de la Universidad de Oviedo





## Asociación de Amigos de LABoral

La Asociación de Amigos de LABoral. Centro de Arte y Creación Industrial es una entidad sin ánimo de lucro, dotada de personalidad jurídica propia y plena capacidad de. Sus fines son promover, estimular y apoyar cuantas acciones culturales, en los términos más amplios, tengan relación con la misión y actividad del Centro de Arte y Creación Industrial. Para el cumplimiento de dichos fines, podrá desarrollar todas aquellas actividades en el más amplio sentido, que promuevan, estimulen y/o apoyen la misión y actividad de la Fundación La Laboral. Centro de Arte y Creación Industrial.

#### **JUNTA DIRECTIVA**

Presidente: Luis Figaredo

Vicepresidente primero: Rafael Puvol Antolín

Vicepresidenta segunda: Cuca Alonso Tesorero: José Miguel Fernández Secretaria: Montserrat Martínez López

**Vocales:** 

Marta Aguilera

Álvaro Armada y Barcáiztegui, Conde de Güemes

Ángel Aznarez Carlos Caicoya Fernando de la Hoz Álvaro Díaz Huici

Paz Fernández Felgueroso Javier García Fernández

Lucía García Rodríguez

Ignacio Gracia Noriega

Mariano López Santiago

David Martínez Álvarez

Jovino Martínez Sierra

Germán Ojeda

Abel Rionda Rodríguez

Pedro Sabando

Ángel Luis Torres Serrano

Javier Targhetta

Benjamin Weil





#### **EL EQUIPO**

Director de Actividades: Benjamin Weil

Teléfono: +34 985 130 464

E-mail: benjamin@laboralcentrodearte.org

Directora-Gerente: Lucía García Rodríguez

Teléfono: +34 985 134 397

E-mail: lucia@laboralcentrodearte.org

Responsable de Exposiciones y Publicaciones: Rocío Gracia Ipiña

Teléfono: +34 985 330 776

E-mail: rocio@laboralcentrodearte.org

Responsable de Servicios Generales: Ana Isabel Menéndez

Teléfono: +34 985 134 244

E-mail: anai@laboralcentrodearte.org

**Responsable de Comunicación**: Pepa Telenti Alvargonzález Móvil: +34 689 436 976 / Teléfono: +34 985 185 582

E-mail: ptelenti@laboralcentrodearte.org

Responsable de Educación: Lucía Arias

Teléfono: +34 985 133 924

E-mail: larias@laboralcentrodearte.org

Coordinadora de Exposiciones: Patricia Villanueva

Teléfono: +34 985 131 308

E-mail: patricia@laboralcentrodearte.org

Responsable Técnico: David Cabrera Dalmazzo

Teléfono: +34 985 185 576

E-mail: dalmazzo@laboralcentrodearte.org

fabLAB Asturias

Coordinador: David Pello

E-mail: dpello@laboralcentrodearte.org

Técnico: Luis Díaz

E-mail: luis@laboralcentrodearte.org

Coordinador de Laboratorios audiovisuales: Sergio Redruello

Email: av@laboralcentrodearte.org

Mediación: Elena Álvarez

E-mail: mediacion@laboralcentrodearte.org

Mediateca\_Archivo: María Romalde

E-mail: mediateca@laboralcentrodearte.org

Secretaría: Lara Fernández

E-mail: rrpp@laboralcentrodearte.org





LABoral CENTRO DE ARTE Y CREACIÓN INDUSTRIAL INFORMACIÓN

#### **QUÉ ES LABORAL**

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial es una institución multidisciplinar que produce, difunde y favorece el acceso a las nuevas formas culturales nacidas de la utilización creativa de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs). Su programación, transversal, está dirigida a todos los públicos y tiene como fin último generar y compartir el conocimiento. Para ello propone diversas maneras de involucrarse con las distintas líneas de trabajo: exposiciones, talleres, programas educativos y otras actividades, como conferencias, simposios, debates...

#### **LOCALIZACIÓN**

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial se ubica en Gijón, Asturias, a unos tres kilómetros del centro urbano de la villa de Jovellanos. Unas naves destinadas inicialmente a la formación profesional acogen los más de 14.400 metros cuadrados útiles que se dedican a la exposición, la investigación, la formación y la producción de las nuevas formas de arte y creación industrial.

Dirección: LABoral Centro de Arte y Creación Industrial Los Prados, 121. 33394 Gijón (Asturias)

#### Cómo llegar

#### En coche

Autopista A-8. En Gijón tomar la Ronda. Salida km. 385 Viesques. Seguir indicaciones a Hospital Cabueñes y Jardín Botánico. En la tercera glorieta tomar la tercera salida. El Centro de Arte dispone de aparcamiento público.

#### En autobús desde Gijón

El Centro de Arte cuenta con una parada de autobús "Parada Universidad Laboral". Las líneas son las siguientes:

- Línea 1 Cerillero- Hospital de Cabueñes
- Línea 2 Roces- Hospital de Cabueñes
- Línea 4 Cerillero- Viesques- Hospital de Cabueñes
- Línea 18 Nuevo Gijón- Hospital de Cabueñes

#### En avión

El aeropuerto más cercano es Asturias (Castrillón). A unos 40 km. Por carretera. Autopista A-8 dirección Gijón.

#### **HORARIOS**

#### Invierno

Miércoles, jueves y viernes, de 10 a 19 horas Sábados y domingos, de 12 a 20 horas. Lunes y martes cerrado

Verano (15.06 - 15.09)

Miércoles a domingo, de 10 a 19 horas. Lunes y martes cerrado





#### **TARIFAS**

Público general

2,00€

#### **Entrada Gratuita**

Para Amigos de LABoral, menores de 10 años, Tarjeta Ciudadana de Gijón, periodistas acreditados, miembros del ICOM (Consejo Internacional de Museos), miembros del IAC y las Asociaciones de Artistas Visuales.

#### Acceso libre

Todos los miércoles, el 18 de mayo (Día Internacional de los Museos), fines de semana posteriores a las inauguraciones, y durante el verano, desde el 1 de julio hasta el 10 de septiembre.

#### **RECURSOS**

**Plataforma 0. Centro de Producción.** Conformada por una estructura modular, Plataforma Cero se articula en diferentes programas dirigidos a grupos de trabajo, creadores individuales, colectivos y educadores. Sus destinatarios son la comunidad artística y creativa local, nacional e internacional, así como artistas, creadores o investigadores extranjeros en régimen de residencia y que participen en las exposiciones del Centro.

**fabLAB Asturias.** Laboratorio equipado con máquinas de fabricación digital que ofrece asesoría, herramientas de producción individual o colectiva, cursos y talleres de formación.

**plat0.** Espacio para la experimentación e investigación en torno a prácticas performativas expandidas y nuevas formas audiovisuales.

**Laboratorios Audiovisuales.** Plataforma de vídeo digital y audio, dotada del equipamiento necesario para grabación, edición, producción y postproducción.

Cucareliquia@LABoral. Reliquiae España S.L, sociedad que gestiona la marca Cucareliquia, realiza en LABoral una residencia de empresa en la antigua tienda del Centro de Arte durante la cual crearán accesorios y objetos en cuya cadena de valor une el diseño, las nuevas tecnologías y la artesanía. Cucareliquia@LABoral dispone de una zona de bienvenida, una zona de trabajo y un espacio comercial. En este último hay productos de la marca y de otras con las que colabora la empresa y albergará actividades vinculadas a la fabricación digital que faciliten a los usuarios de FabLAB Asturias y al público el desarrollo de objetos personalizados utilizando los recursos de fabricación de artesanos.

**Mediateca\_Archivo.** Un lugar para la investigación, la consulta y la difusión del arte actual y las industrias creativas. Una de sus secciones, el Archivo de Artistas Asturianos, documenta el trabajo de creadores nacidos a partir de los años 50.

**Chill-Out.** Espacio para el encuentro, el ocio, la participación y el descanso.